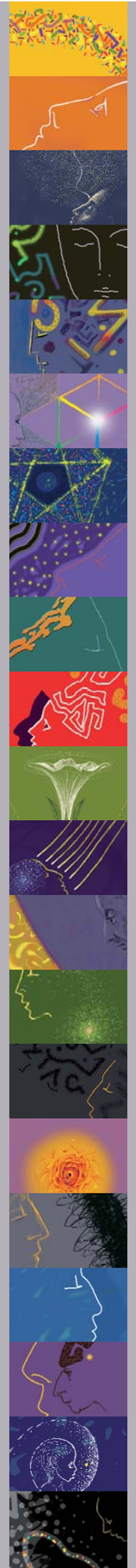
STIFTUNG
ROSENKREUZ
zur Förderung hermetischen und gnostischen Gedankenguts

57612 Birnbach/Westerwald · Auf der Höhe 16
Geschäftsstelle: 58452 Witten · Surmannsholt 12
Tel 02302-7077478 · Fax 02302-7077477
Sparda-Bank West, Düsseldorf
IBAN: DE9 2370 6059 0000 4480201 · BIC: GENODED1SPK
info@stiftung-rosenkreuz.de · www.stiftung-rosenkreuz.org



Transformation – Die Reise des Christian Rosenkreuz

Transformation –
The journey of Christian Rosycross

Transformation –
Le voyage de Christian Rose-Croix

Transformación –
El viaje de Cristián Rosacruz

Transformatie –
De reis van Christiaan Rozenkruis

Transformation – Die Reise des Christian Rosenkreuz

Transformation –
The journey of Christian Rosycross

Transformation –
Le voyage de Christian Rose-Croix

Transformación –
El viaje de Cristián Rosacruz

Transformatie –
De reis van Christiaan Rozenkruis

STIFTUNG
ROSENKREUZ
zur Förderung hermetischen und gnostischen Gedankenguts

57612 Birnbach/Westerwald · Auf der Höhe 16
Geschäftsstelle: 58452 Witten · Surmannsholt 12
Tel 02302-7077478 · Fax 02302-7077477
Sparda-Bank West, Düsseldorf
IBAN: DE9 2370 6059 0000 4480201 · BIC: GENODED1SPK
info@stiftung-rosenkreuz.de · www.stiftung-rosenkreuz.org

Copyright © 2014

ISBN 978-3-943452-14-3

Zum Geleit · Preface · Préface

Die *Fama Fraternitatis* aus dem Jahr 1614 ist das erste von drei Rosenkreuzer-Manifesten. Die beiden weiteren, die *Confessio Fraternitatis* und die *Alchymische Hochzeit des Christian Rosenkreuz*, erschienen in den Jahren 1615 bzw. 1616. Das Anliegen der Schriften ist es, dem Menschen einen Weg zur Ganzwerdung aufzuzeigen.

In der Fama Fraternitatis wird von der Reise des Christian Rosenkreuz berichtet. Es ist eine symbolische Darstellung. Die Reise verläuft kreisförmig. Beginnend im Norden führt sie über den Osten, den Süden und Westen zurück zum Ausgangspunkt. Ein Mandala wird gezogen: Ausgehend von einer inneren geistigen Achse kann im Menschen eine Kraft wirksam werden, die alles Auseinanderlaufende zusammenbindet und damit neu gestaltet. Denken, Empfinden und Wollen – die ganze Vielfalt im Innern des Menschen – und Religion, Wissenschaft und Kunst – die Mannigfaltigkeit im Äußeren – können einander auf höherer Ebene finden.

Das ist ein Weg, eine Möglichkeit für unsere Zeit. So wünschen wir uns, dass die Bilder und Texte dieser Veröffentlichung eine Ahnung wecken können von der Einheit, die allem tiefergehenden menschlichen Bestreben zugrunde liegt. Und dass sie eine unterstützende, frische Wegzehrung sein mögen für alle, die sich auf einer solchen Reise befinden.

Stiftung Rosenkreuz

The *Fama Fraternitatis*, published in 1614, is the first of three Rosicrucian-Manifestoes. The two following ones, the *Confessio Fraternitatis* and the *Alchemic Wedding of Christian Rosenkreuz*, were published in 1615 and in 1616. It is the aim of these writings to show humankind the path towards wholeness.

In the Fama Fraternitatis, the journey of Christian Rosenkreuz is described. This is a symbolic description. The journey takes place in a circular way. Starting in the North, it leads him via the East, the South and the West, back to the starting point. A mandala is drawn: starting from an inner spiritual axis, there is a power connecting all that is operating within the human being, thus remodelling everything.

Thinking, feeling and desiring – all this variety within the human being – and religion, science and art – the diversity on the outside – may find each other on a higher level.

This path offers an option for our time. It is our hope that the pictures and texts of this publication will not only give us an idea of the unity that forms the basis of any deeper human striving, but that it will also provide supportive and fresh provisions for all those who have set out on such journey.

Stiftung Rosenkreuz

La *Fama Fraternitatis* datant de 1614 est le premier des trois manifestes de la Rose-Croix. Les deux autres manifestes, *Confessio Fraternitatis* et les *Noces Chymiques de Christian Rose-Croix*, parurent dans les années 1615-1616. Ces ouvrages ont pour but de montrer à l'homme le chemin de l´accomplissement de l´être.

Dans la Fama Fraternitatis, on y raconte le voyage de Christian Rose-Croix. C'est une présentation toute en images. Le voyage s'effectue en forme de cercle. Commençant au nord, il se poursuit par l'est, le sud et l'ouest pour revenir ensuite au point de départ. Un mandala prend forme. Partant d'un axe intérieur de nature spirituelle, une force peut alors naître dans l'être, force qui concentre en un point tout ce qui est de nature divergente et qui est en mesure de créer quelque chose de nouveau. Toute la diversité d'expression dans l'être comme penser, ressentir, vouloir mais aussi la religion, la science et l'art, diversité dans le monde extérieur peuvent converger à un niveau supérieur.

Ce chemin, c'est un choix possible à notre époque. Nous espérons que les illustrations et les textes de cette exposition réveillent en nous cette notion de l'unité qui est l'essence même de toute recherche intérieure. Qu'ils constituent une nourriture rafraîchissante pour tous ceux qui cheminent sur une telle voie!

Fondation de la Rose-croix

Prólogo · Voorwoord

La *Fama Fraternitatis* de 1614 es el primero de los tres manifiestos rosacruces. Los otros dos, la *Confessio Fraternitatis* y las *Bodas Alquímicas de Cristián Rosacruz*, aparecieron en los años 1615 y 1616 respectivamente. El propósito de tales escritos es mostrar a los hombres un camino hacia la plenitud.

En la Fama Fraternitatis se describe el viaje de Cristián Rosacruz. Se trata de una representación simbólica. El viaje realiza un círculo completo. Comienza en el norte, pasa por el este, el sur y el oeste, y vuelve a su punto de partida. Se traza un mandala: a partir de un eje espiritual interior, en el ser humano puede activarse una fuerza que reúne todo lo que se dispersa y así lo remodela todo. Pensamiento, sentimiento y voluntad –toda la diversidad interna del ser humano– y religión, ciencia y arte –la diversidad externa– pueden encontrarse así mutuamente en un nivel superior.

Se trata de un camino, de una posibilidad para nuestros tiempos. Nuestro deseo es que las imágenes y textos de esta publicación puedan despertar un percepción de la unidad que subyace en los esfuerzos más profundos del ser humano, y que pueda ser un refrescante y favorecedor viático para quienes se encuentran en un viaje semejante.

Fundación Rosacruz

Het eerste van de drie rozenkruiser manifesten is de *Fama Fraternitatis* uit 1614. In 1615 resp. 1616 verschenen de volgende twee manifesten, de *Confessio Fraternitatis* en de *Alchemische Bruiloft van Christiaan Rozenkruis*. In deze geschriften is de wens besloten de mens een weg te wijzen naar heelwording.

In de Fama Fraternitatis wordt over de reis van Christiaan Rozenkruis verhaald. Het is een symbolische weergave. De reis begint in het noorden en gaat via het oosten, zuiden en westen, als het ware in een cirkel, weer naar het beginpunt. Er wordt een mandala verbeeld: uitgaande van een geestelijk middelpunt, een as, kan in de mens een energie actief worden die alles wat zich van elkaar verwijderd bij elkaar brengt en daardoor een nieuwe vorm geeft.
Denken, voelen en willen – de gehele innerlijke verscheidenheid van de mens – en religie, wetenschap en kunst – de uiterlijke veelsoortigheid – kunnen elkaar op een hoger niveau treffen.

Het is een weg, een mogelijkheid voor onze tijd. Het is onze wens dat de afbeeldingen en teksten van deze publicatie ons de eenheid doen beseffen. Een eenheid, die ten grondslag ligt aan al het menselijke streven dat boven het gebruikelijke uitgaat. En dat dit voor allen die zich op een dergelijke reis bevinden als nieuwe leeftocht een grote steun mag zijn.

Stichting Rozenkruis

Einleitung · Introduction · Introduction

Transformation – Die Reise des Christian Rosenkreuz

Die Texte und Bilder dieser Veröffentlichung berichten von der Reise des Christian Rosenkreuz rund um das Mittelmeer. Er taucht in die Weisheitsströmungen der Kulturen ein.
Doch es ist keine gewöhnliche Reise. Sie findet nicht nur im Außen statt, sondern vor allem auch im Innern des Menschen. „Christian Rosenkreuz“ ist ein Name für inneres Licht – im Osten gebraucht man den Begriff „Tao“ –, „Mittelmeer“ ist ein Bild für das Meer der Psyche. Das Licht macht eine Reise durch die Psyche des Menschen.
Sie wird beschrieben in einer Schrift aus dem Jahre 1614, der *Fama Fraternitatis (Ruf der Rosenkreuzer-Bruderschaft)*, dem ersten von drei Rosenkreuzer-Manifesten.

Die Bilder zeichnete Alfred Bast. Die Texte sind eine freie Interpretation.

Transformation – The journey of Christian Rosycross

The texts and pictures of this publication deal with the journey of Christian Rosycross around the Mediterranean Sea where he submerges himself in the wisdom streams of the various cultures.
However, this is not an ordinary journey. It takes place not only on the outside, but mainly on the inside. Christian Rosycross is the name given for an inner light – in Eastern traditions the term “Tao” is used. “Mediterranean Sea” is a picture of the Sea of our Mind. Hence the light goes on a journey through the human mind.
This journey is described in a writing published in 1614, called the *Fama Fraternitatis (The Call of the Brotherhood of the Rosycross)*, the first of three Rosicrucian Manifestoes.

The pictures of the exhibition are drawn by Alfred Bast. The texts are a free interpretation.

Transformation – Le voyage de Christian Rose-Croix

Les textes et les images de cette exposition décrivent le voyage de Christian Rose-Croix autour de la Méditerranée. Il s’immerge dans les courants de sagesse des différentes cultures.
Cependant il ne s’agit pas d’un voyage ordinaire. Il ne se déroule pas seulement dans le monde extérieur mais avant tout à l’intérieur de l’être. «Christian Rose-Croix» est synonyme de lumière intérieure – dans la tradition orientale, on emploie le terme «Tao» – et la «Méditerranée» représente la psyché. La lumière voyage à travers la psyché de l’être humain.
Ce voyage est décrit dans un ouvrage publié en 1614, la *Fama Fraternitatis (L’appel de la Fraternité de la Rose-Croix)*, le premier des trois manifestes de la Rose-Croix.

Les tableaux de l’exposition ont été dessinés par Alfred Bast. Ces textes sont une interprétation libre de l'ouvrage original.

Introducción · Inleiding

Transformación – El viaje de Cristián Rosacruz

Los textos y las imágenes de esta publicación relatan el viaje de Cristián Rosacruz alrededor del mar Mediterráneo, donde se sumerge en las corrientes de sabiduría de las diversas culturas.
Pero no se trata de un viaje convencional. Semejante viaje no sólo acontece exteriormente, sino sobre todo también en el interior del ser humano. *Cristián Rosacruz* simboliza la luz interior –en Oriente se utiliza el término *Tao*– , el mar *Mediterráneo* hace referencia al mar de la psique. La luz realiza un viaje a través de la psique humana.
Este viaje se narra en un escrito del año 1614, la *Fama Fraternitatis (La Llamada de la Fraternidad Rosacruz)*, el primero de los tres manifiestos rosacruces.

Los paneles de la exposición están diseñados por Alfred Bast. Estos textos son una libre interpretación.

Transformatie – De reis van Christiaan Rozenkruis

De teksten en afbeeldingen bij deze publicatie beschrijven de reis die Christiaan Rozenkruis rond de Middellandse Zee maakt. Hij dompelt zich als het ware onder in de wijsheids-stromingen van de verschillende culturen.
Het is echter geen normale reis. Deze vindt niet alleen uiterlijk plaats maar in eerste instantie ook in het innerlijk van de mens.
‘Christiaan Rozenkruis’ is een naam voor het innerlijke Licht. In het Oosten gebruikt men hiervoor het begrip Tao. ‘Middellandse Zee’ is een metafoor voor de zee van de psyche. Het Licht maakt een reis door de psyche van de mens.
Deze reis wordt beschreven in een geschrift uit 1614, de *Fama Fraternitatis, de roep der Rozenkruisers Broederschap*. Het is de eerste van drie Rozenkruiser manifesten.

De tekeningen werden door Alfred Bast verzorgd. De teksten zijn een vrije interpretatie.

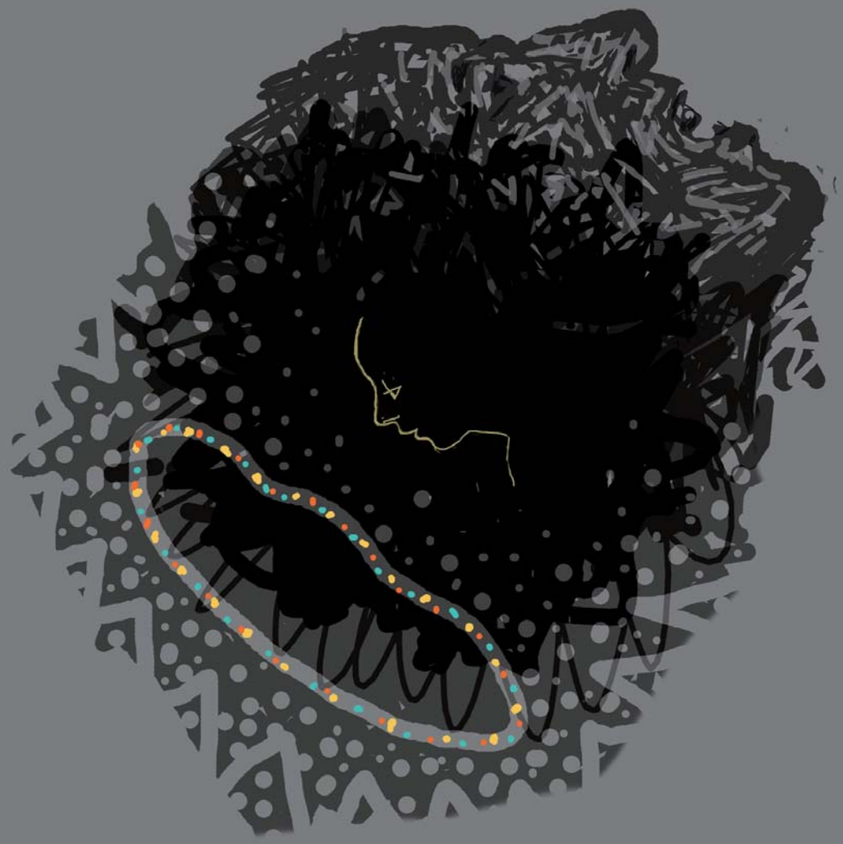
Der Mensch ist noch nicht zu sich gekommen.
Die Kulturen und Religionen sprechen davon, dass Unsterbliches im Menschen ruht.
Das steht im Gegensatz zu dem, was wir täglich erleben.

Man has not yet found himself.
Cultures and religions say that there is a hidden immortal aspect in the human being,
yet this seems to be in contradiction to our daily experience.

L’homme ne s’est pas encore découvert lui-même.
Les cultures et religions disent qu’en l’homme, il y a un aspect immortel.
Pourtant, cela semble être en contradiction avec nos expériences quotidiennes.

El hombre todavía no se ha encontrado a sí mismo.
Las culturas y las religiones hablan de lo inmortal que mora en el hombre. Esto parece
estar en contradicción con nuestra vida diaria.

De mens is nog niet tot zichzelf gekomen.
In de verschillende culturen en religies wordt erover gesproken dat het onsterfelijke in
de mens rust. Dat is in tegenstelling met wat wij dagelijks ervaren.



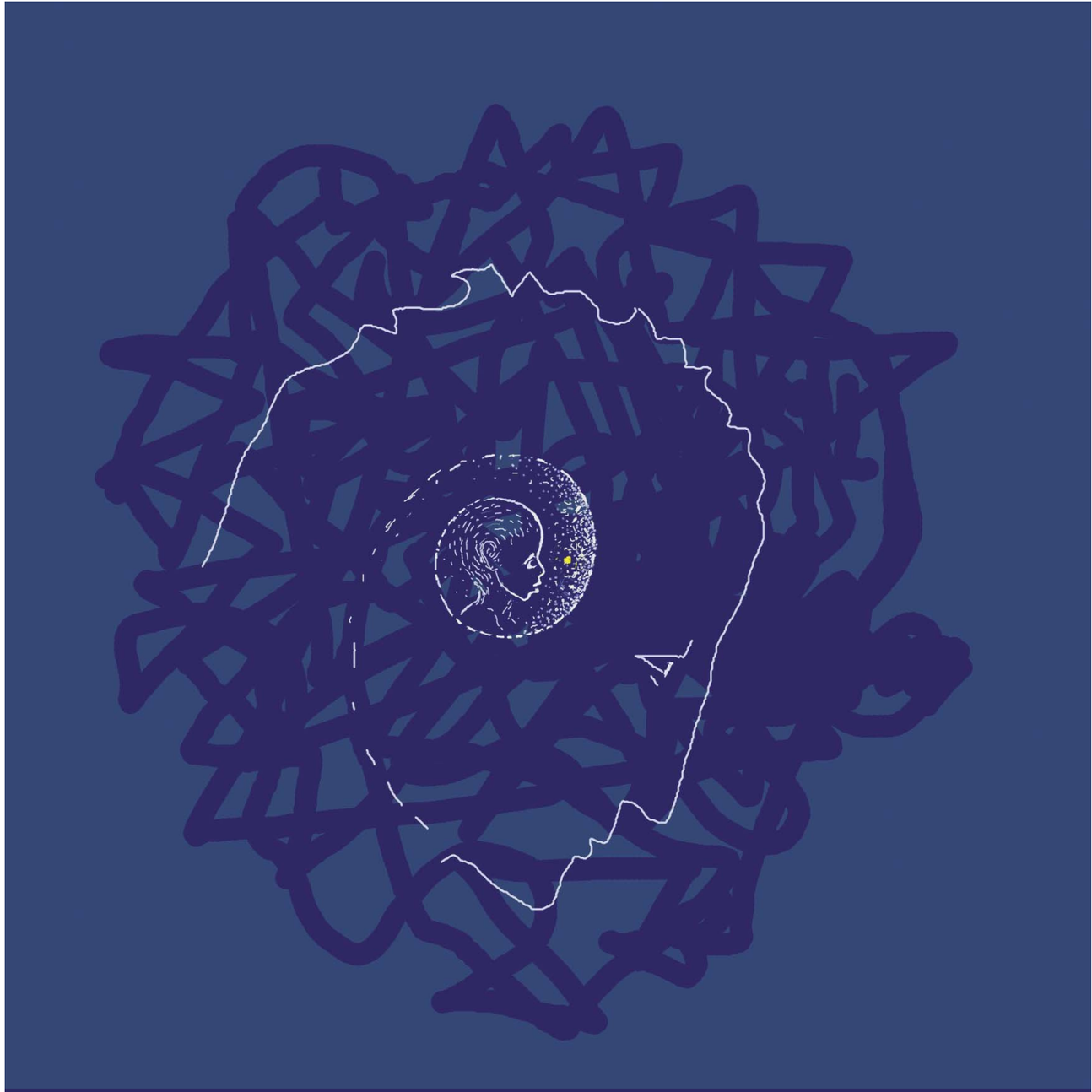
„Mensch, erkenne dich selbst“ – so lautet ein Motto aus dem alten Griechenland. Was hat es mit der Behauptung auf sich, im Menschen liege der Keim der Unsterblichkeit?
Die Geschichte der Menschheit – und auch das Leben des Einzelnen – kann man mit einer Reise vergleichen. Unerwartet tauchen Weggabelungen auf. Entscheidungen müssen getroffen werden. Und es kann sein, dass einer der Wege zum innersten Selbst führt.

“Man know thyself” – this is an old Greek motto. What about the statement that the germ of immortality lies within man?
The history of man – and even the life of the individual being – can be compared with a journey. There are unexpected crossroads in our lives where we have to decide. It may be possible that one of these paths leads us to our innermost self.

«Connais-toi toi même» – est une maxime de la Grèce antique. Qu’en est-il de l’affirmation disant que le principe de l’éternité est en l’être humain?
On peut comparer l’histoire de l’humanité – et aussi la vie de chaque être humain – à un voyage. Des croisements inattendus apparaissent dans notre vie, et il faut prendre des décisions. Il est possible que l’un de ces chemins nous mène vers notre être le plus profond.

“Hombre, conócete a ti mismo”, dice un axioma de la Antigua Grecia. ¿Qué significa la afirmación de que en el hombre existe la semilla de la inmortalidad?
La historia de la humanidad –y también la vida del individuo– se puede comparar con un viaje. Inesperadamente surgen cruces de caminos y hay que tomar decisiones. Es posible que uno de los caminos nos lleve hacia el ser más profundo.

‘Mens, ken uzelf’, luidt een motto uit het oude Griekenland. Wat heeft dit te maken met de bewering dat de kiem van de onsterfelijkheid zich in de mens zou bevinden?
De geschiedenis van de mensheid – en ook het leven van het individu – kan vergeleken worden met een reis. Onverwacht zien we dat de weg zich splitst. Dan moeten er besluiten worden genomen. En het kan zijn dat een van de wegen naar het innerlijke zelf leidt.



Die Fama Fraternitatis, der Ruf der Rosenkreuzer Bruderschaft, enthält eine verschlüsselte Botschaft.
Die Autoren der Schrift, ein Kreis Tübinger Wissenschaftler, blieben damals ungenannt. Sie wären sonst in ihrem Leben oder ihrer Freiheit bedroht gewesen.
Geistiger Mittelpunkt der Gruppe war der Jurist und Mediziner Tobias Hess. Der Theologe Johann Valentin Andreae gehörte dem Kreis ebenfalls an. Er war später Dekan in Vaihingen und Calw und starb 1654 als Abt und Prälat zu Adelberg in Stuttgart.

The Fama Fraternitatis, the Call of the Rosicrucian Brotherhood, bears a hidden message.
The authors of the writings, a circle of scientists living in the city of Tuebingen, Germany, remained anonymous at that time because otherwise, their lives or their freedom would have been endangered.
The spiritual centre of the group was the lawyer and physician, Tobias Hess. The theologian, Johann Valentin Andreae, was also part of the circle. Later he became dean in Vaihingen and Calw and died in 1654 as abbot and prelate in Adelberg near Stuttgart.

La Fama Fraternitatis, l'appel de la Fraternité de la Rose-Croix, renferme un message caché. Les auteurs de cet ouvrage, un groupe de scientifiques de Tübingen, en Allemagne, restèrent anonymes, car sinon leur vie ou leur liberté aurait été menacée.
Le centre spirituel de ce groupe était le juriste et médecin Tobias Hess. Le théologien Johann Valentin Andreae faisait aussi partie de ce groupe. Il fut plus tard doyen à Vaihingen et à Calw et mourut en 1654 en tant qu' abbé et prélat d'Adelberg près de Stuttgart.

La Fama Fraternitatis, la llamada de la Fraternidad Rosacruz, contiene un mensaje cifrado. Los autores del escrito, un círculo de científicos de Tubinga, permanecieron entonces en el anonimato; pues, en caso contrario, sus vidas y libertades hubieran estado amenazadas.
El núcleo spiritual del grupo fue el jurista y médico Tobias Hess. También perteneció a este círculo el teólogo Johann Valentin Andreae que, posteriormente, fue decano en Vaihingen y Calw. Murió en 1654, siendo abad y prelado de Adelberg, cerca de Stuttgart.

De Fama Fraternitatis, de roep der Rozenkruisers Broederschap, bevat een gecodeerde boodschap.
De auteurs ervan, een kring van wetenschappers uit Tübingen, werden toen niet genoemd. Als dit wel zo geweest zou zijn, zou hun leven en vrijheid ernstig bedreigd zijn.
Het geestelijke middelpunt van de groep was de jurist en arts Tobias Hess. De theoloog Johann Valentin Andreae behoorde ook tot deze kring. Later was hij decaan te Vaihingen en Calw. Hij stierf in 1654 als abt en prelaat in Adelberg te Stuttgart.



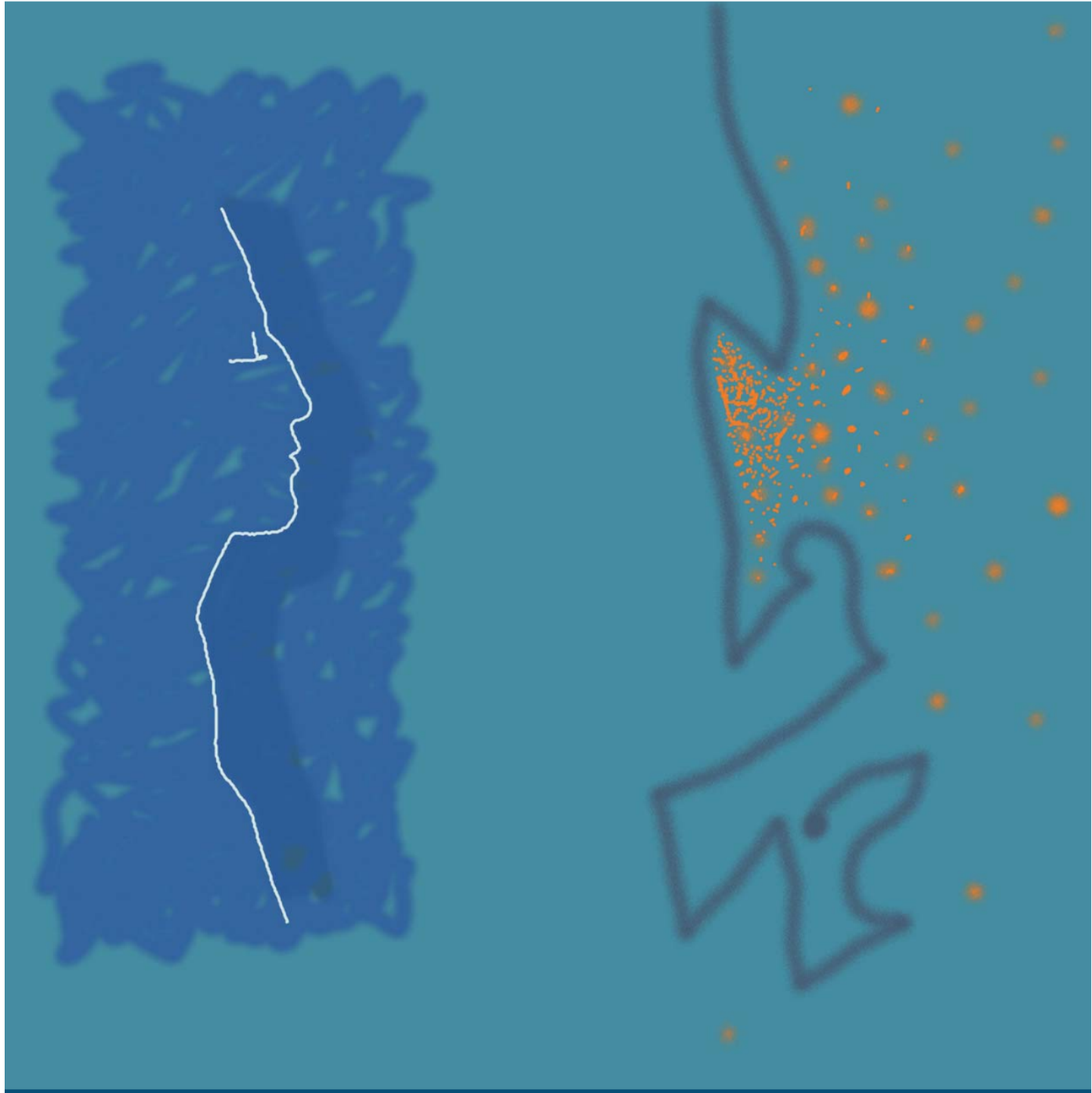
Die Fama Fraternitatis beginnt mit der Aufforderung, den Weg der Selbsterkenntnis zu gehen. Achtet auf euren inneren Adel. Jeder Mensch ist eine Welt im Kleinen, ein „Mikrokosmos“. Alles, was es in der großen Welt, auf der Erde, im Weltall, im Reich der Materie und Energie sowie im Reich des Göttlich-Geistigen gibt, das ist auch im einzelnen Menschen.
„Adel“, das heißt: Göttliches ist im Menschen verborgen. Es kann erahnt und intuitiv erlebt werden.
Die Fama weist auf eine unsichtbare Hälfte der Welt hin. Damit ist nicht das Jenseits gemeint, in das die Toten eingehen, sondern das Lebensgebiet der Unsterblichen.

The Fama Fraternitatis starts with the demand to follow the path of self-knowledge. Pay attention to your inner nobility. Every human being is a small world, a “microcosm”. Everything that exists in the big world, on the earth, in the Universe, in the kingdom of matter and energy as well as in the kingdom of divine spirituality is also in every single human being. “Nobility”, meaning divinity, is hidden in man. It can be conjectured and experienced intuitively. The Fama points to the invisible half of the world. This does not mean the hereafter which the dead enter but rather the domain of the immortal beings.

La Fama Fraternitatis débute avec l’exigence de suivre le chemin de la connaissance de soi-même. Portez attention à votre noblesse intérieure. Tout être humain est un monde en soi à petite échelle, un «microcosme». Tout ce qui existe dans le monde à une grande échelle, sur la terre, dans l’univers, dans le domaine de la matière et de l’énergie, de même que dans le domaine du spirituel et du divin, tout cela existe aussi dans chaque être humain.
«Noblesse» signifie ici que le divin est caché au plus profond de l’être. On peut le ressentir et le vivre intuitivement.
La Fama attire l’attention sur la moitié invisible du monde. Il ne s’agit pas ici de l’au-delà où les morts pénètrent, mais bien du domaine des êtres immortels.

La Fama Fraternitatis comienza con la invitación a recorrer el camino del autoconocimiento. Prestad atención a vuestra nobleza interior. Cada hombre es un mundo en pequeño, un “microcosmos”. Todo lo que existe en el gran mundo, en la Tierra, en el Universo, en el reino de la materia y de la energía, así como en el reino de lo divino-humano, está también en cada ser humano. “Nobleza” significa: lo divino que está oculto en el ser humano puede entreverse y experimentarse intuitivamente.
La Fama hace referencia a una mitad desconocida del mundo. Con ello no se indica el más allá, hacia donde se dirigen los muertos, sino el campo de vida de los inmortales.

De Fama Fraternitatis begint met de oproep, de weg van zelfkennis te volgen.
Sla acht op uw innerlijke adeldom. Ieder mens is een wereld in het klein, een ‘microkosmos’. Alles wat er is in de grote wereld, op de aarde, in het universum, in het rijk van de materie en energie zowel als in het rijk van het goddelijk-geestelijke, is er ook in de individuele mens.
‘Adeldom’ betekent: het goddelijke is verborgen in de mens. Men kan het vermoeden en intuïtief ervaren.
De Fama verwijst naar een onzichtbare helft van de wereld. Daarmee wordt gene zijde niet bedoeld, maar het gebied waarin het onsterfelijke leeft.



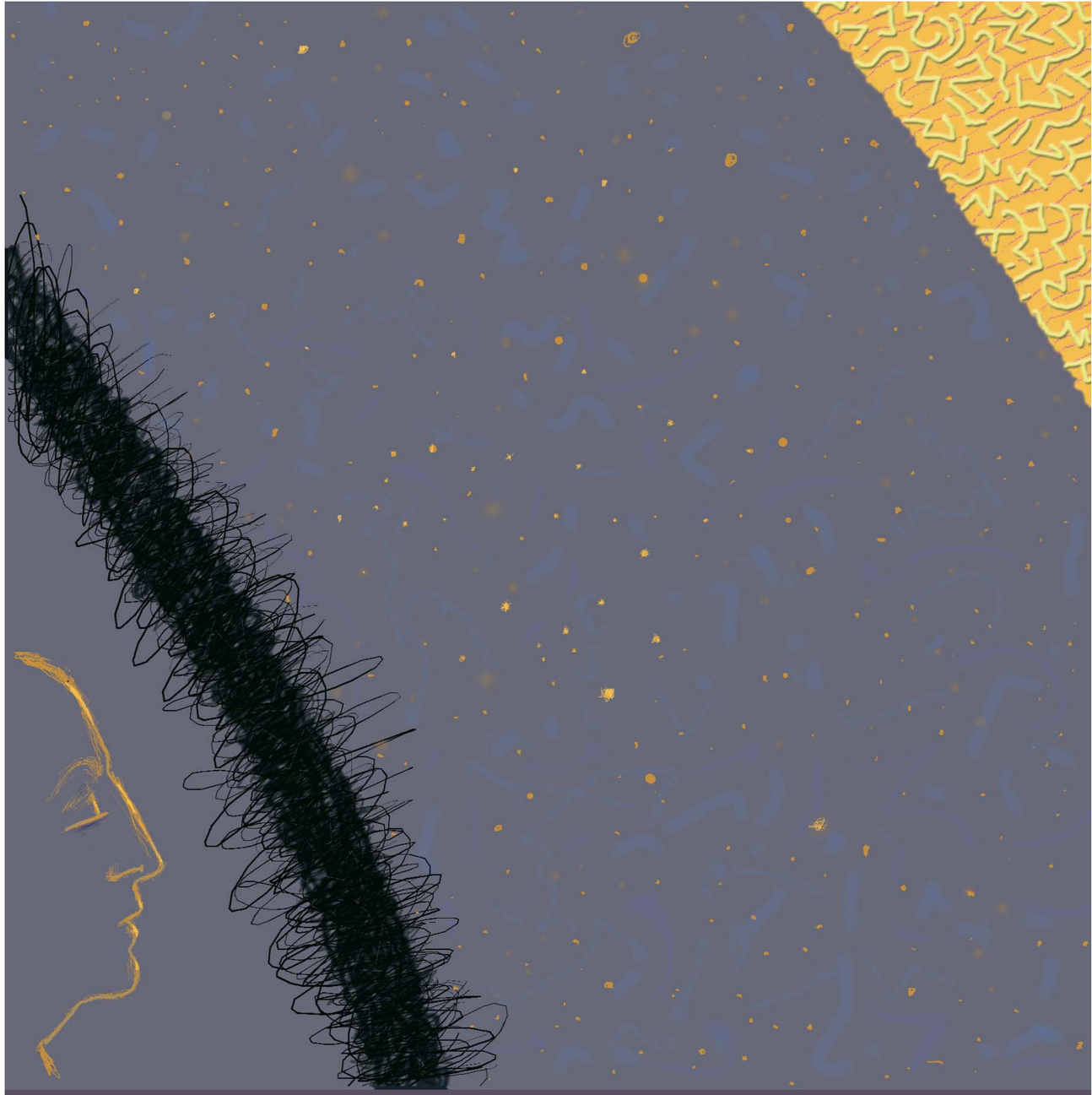
Die Fama erzählt, dass ein Sohn „adliger“ Eltern, Christian Rosenkreuz, in einem Kloster aufwächst. Er erlernt die Sprache der Wissenschaft, der Religion und der Philosophie. Doch er sehnt sich nach dem Heiligen, nach Vollendung. Er hat die Empfindung, eingesperrt zu sein. Er verspürt Flügel in seinem Innern.

The Fama says that the son of “noble” parents, Christian Rosycross, grows up in a monastery. He is taught the language of science, religion and philosophy. However, he is striving for the Holy, for consummation. He has a feeling of being imprisoned. He feels wings in his innermost being.

La Fama raconte que Christian Rose-Croix, fils de parents nobles, est élevé dans un couvent. La science, la religion et la philosophie lui sont enseignées. Cependant son aspiration porte vers le sacré, la pureté. Il a l’impression d’être emprisonné. Mais, tout au fond de lui-même il sent qu’il a des ailes.

La Fama narra que un hijo de padres “nobles”, Cristián Rosacruz, crece en un convento. Allí aprende el lenguaje de la ciencia, la religión y la filosofía.
Pero él añora lo santo, lo perfecto. Tiene la impresión de estar encerrado y en su fuero interno percibe como si tuviera alas.

De Fama vertelt dat een zoon van ‘adellijke’ ouders, Christiaan Rozenkruis opgroeit in een klooster. Hij leert er de taal van de wetenschap, de religie en de filosofie.
Echter, hij verlangt naar het heilige, naar de volmaaktheid. Hij heeft het gevoel opgesloten te zijn. Innerlijk bespeurt hij echter een drang naar vrijheid.



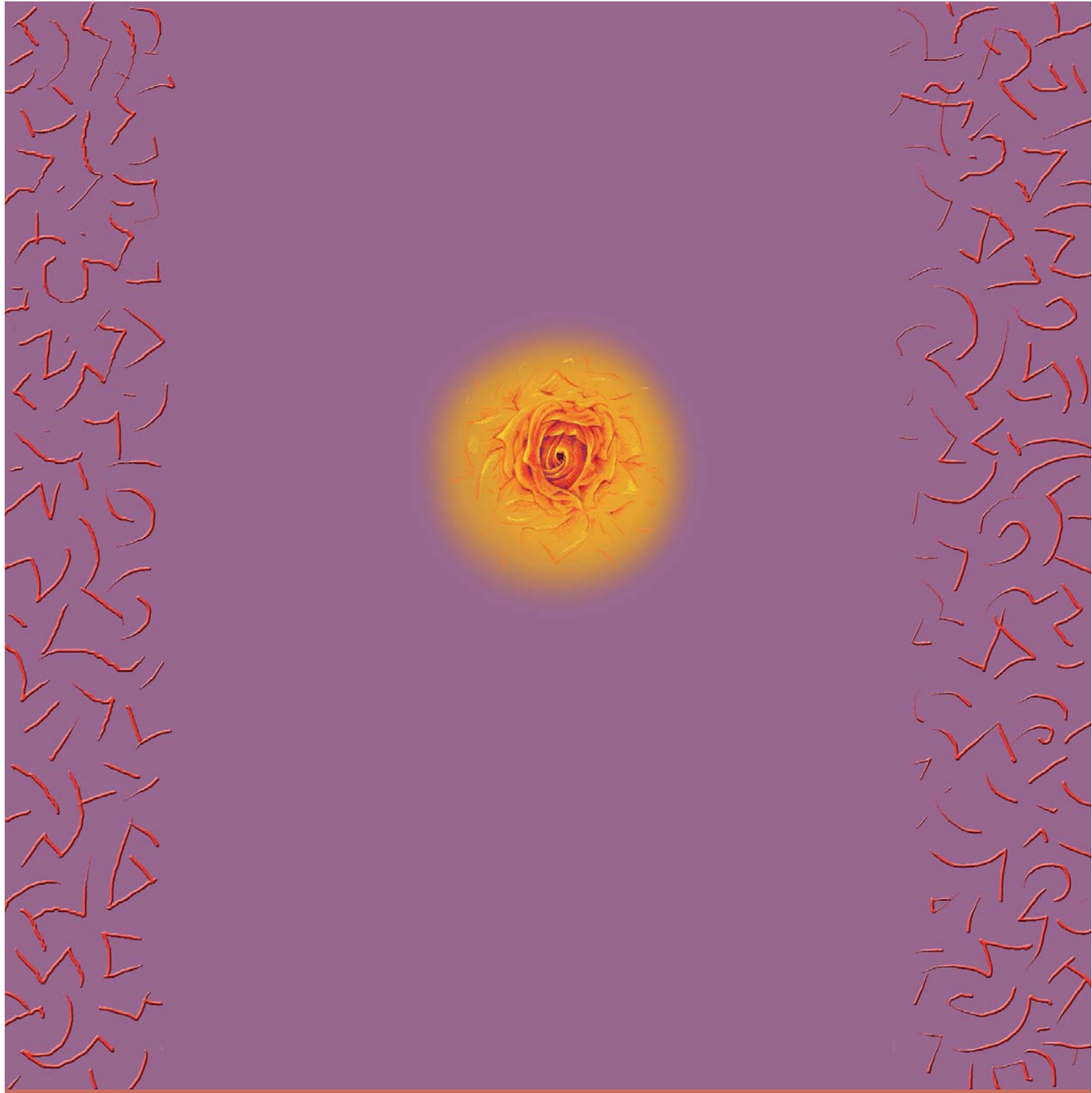
Christian Rosenkreuz träumt von dem „heiligen Land“.
Er will heraus aus den Mauern. Er hat vieles gelernt. Aber was steckt im Innersten der Dinge? Was ist der Motor für alle Entwicklung? Was ist das Geheimnis im Menschen, was ist das Geheimnis in ihm selbst? Christian Rosenkreuz sucht Erkenntnis, die über das Sichtbare und Messbare hinausgeht.
Ein älterer Bruder bricht auf zu einer Reise ins Heilige Land. Christian Rosenkreuz darf ihn begleiten.

Christian Rosycross dreams of the “Holy Land”.
He will escape his prison. He has learned much, but what about the inner quality of things? What is the engine of all development? What is the secret of all men? What is the secret within himself? Christian Rosycross searches for cognition reaching beyond visible and measurable matter.
An older brother leaves for a journey to the Holy Land and Christian Rosycross is allowed to accompany him.

Christian Rose-Croix rêve de la «Terre sainte».
Il veut s’échapper de sa prison. Il a appris beaucoup de choses. Mais que se cache-t-il au fond des choses? Quel est le moteur de tout développement? Quel est le secret de l’être humain, qu’est-ce qui est caché au fond de lui-même? Christian Rose-Croix recherche la connaissance qui s’étend au-delà du visible et de ce qui est mesurable.
Un frère plus âgé part pour la Terre Sainte. Christian Rose-Croix reçoit la permission de l’accompagner.

Cristián Rosacruz sueña con la “Tierra Santa”.
Quiere salir fuera de los muros. Ha aprendido mucho. Pero, ¿qué hay en lo más interior de las cosas? ¿Cuál es el motor de todo desarrollo? ¿Cuál es el secreto en el interior del hombre? ¿Cuál es el secreto en su propio ser? Cristián Rosacruz busca un discernimiento que vaya más allá de lo visible y mensurable. Un hermano mayor sale de viaje hacia Tierra Santa. A Cristián Rosacruz se le permite acompañarle.

Christiaan Rozenkruis droomt van het ‘heilige land.’
Hij wil weg uit de begrenzingen. Hij heeft veel geleerd. Maar wat bevindt zich in het binnenste van de dingen? Wat is de motor van alle ontwikkeling? Wat is het geheim in de mens, wat is het geheim in hem zelf?
Christiaan Rozenkruis zoekt naar het inzicht dat voorbij gaat aan het zicht- en meetbare. Een oudere broeder gaat een reis naar het heilige land maken. Christiaan Rozenkruis mag met hem mee.



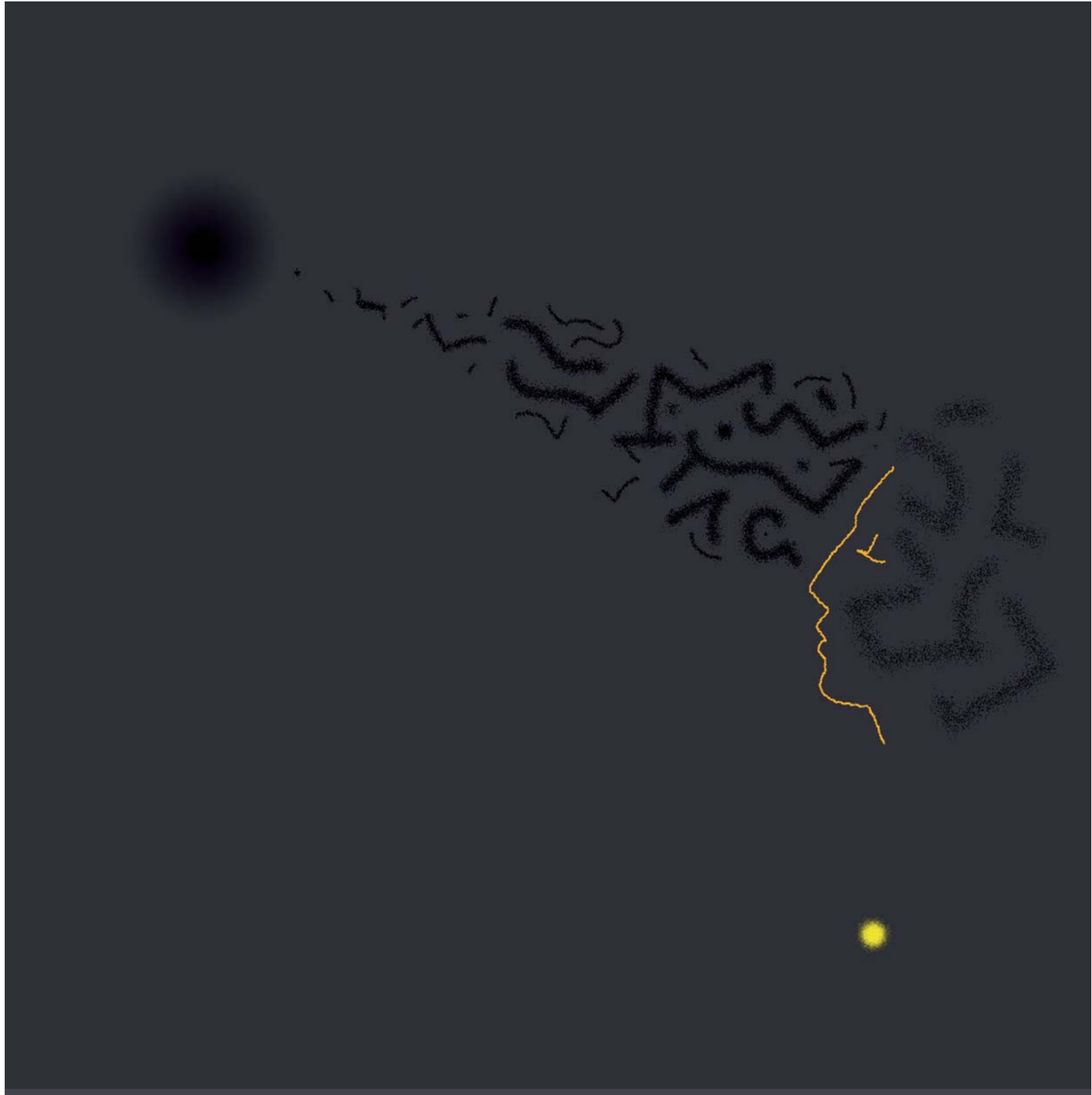
Auf bewegter See fahren sie über das Mittelmeer. Die Fahrt geht nach Osten, dem Licht entgegen. Sie gelangen nach Zypern. Dort gab es im Altertum einen berühmten Tempel der Aphrodite, der Göttin der Liebe. Sie entsprang dem Schaum des Meeres und ritt auf einer Muschelschale über den Wassern.
Christian Rosenkreuz bahnt sich einen Weg durch seine Gefühle und Emotionen. Wohin zieht es ihn? Welche Verlockungen wirken in ihm? Was will ihn abhalten, sich zu erheben über die Bewegtheiten des Alltags? Der „ältere Bruder“ hilft ihm, auf Kurs zu bleiben. Er ist ein Bild für die Erfahrungsschätze, die sich in Christian Rosenkreuz angesammelt haben.

On a choppy sea they cross the Mediterranean. They voyage towards the East, towards the light and they end up in Cyprus. In ancient times, there was a famous temple of Aphrodite, the goddess of love. She came from the foam of the sea and rode over the waters on a seashell.
Christian Rosycross makes his way through feelings and emotions. Where would he end up? Which temptations would he face? What would keep him from rising above the choppiness of everyday life? The “older brother” helps him to remain on track. He is an image for the treasuries of experience Christian Rosycross has collected.

Ils traversent la Méditerranée sur une mer houleuse. Leur voyage les mène vers l’Orient, vers le soleil levant. Ils font escale à Chypre. C’est là où dans l’antiquité se trouvait le célèbre temple d’Aphrodite, déesse de l’amour. Elle apparut, sortant des écumes de la mer chevauchant un coquillage.
Christian Rose-Croix se fraie un chemin au milieu de ses sentiments et émotions. Vers quoi se dirige-til ? Qu’est-ce qui l’attire? Par quoi se laisse-t-il séduire? Qu’est-ce qui l’empêche de s’élever au-dessus des vagues du quotidien? Son «frère plus âgé» l’aide à garder le cap. Il symbolise la somme des expériences que Christian Rose-Croix a accumulées.

Atraviesan el mar Mediterráneo con marejada. Se dirigen a Oriente, en dirección hacia la luz y llegan a Chipre. Allí existía en la antigüedad un famoso templo de Afrodita, la diosa del amor. Ella surgió de la espuma del mar y cabalgaba por las aguas sobre una gran concha.
Cristián Rosacruz se abre camino a través de sus sentimientos y emociones. ¿Hacia dónde se siente impulsado? ¿Qué tentaciones actúan en él? ¿Qué quiere retenerle para impedir que se eleve sobre las inquietudes de la vida diaria? El “hermano mayor” le ayuda a permanecer en ruta. Es una imagen de los tesoros de experiencias que se han acumulado en Cristián Rosacruz.

Zij varen over de onrustige Middellandse Zee naar het Oosten, het Licht tegemoet. Zij komen aan te Cyprus. In de oudheid was daar een beroemde tempel waar Aphrodite, de godin van de liefde, werd vereerd. Zij kwam uit het schuim van de zee en voer op een mosselschaal over de baren.
Christiaan Rozenkruis baant zich een weg door zijn gevoelens en emoties. Waar zal hij terechtkomen? Aan welke verleidingen staat hij bloot? Wat wil hem weerhouden van het zich verheffen boven de alledaagse bewogenheden? De ‘oudere broeder’ helpt hem op koers te blijven. Het is een beeld voor de schatten aan ervaring die in Christiaan Rozenkruis samengebracht zijn.



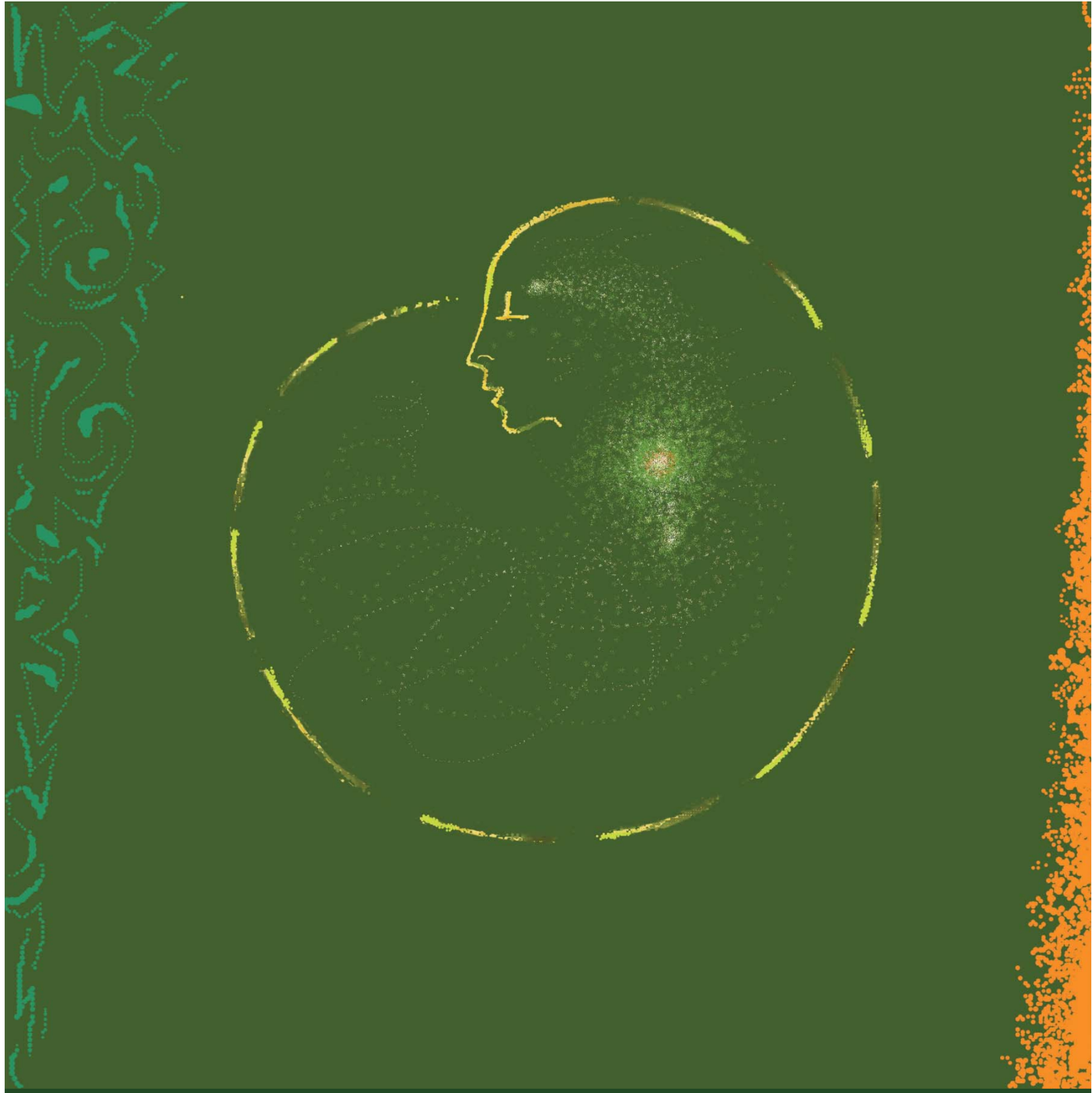
In Zypern stirbt jedoch sein Begleiter.
Eine tiefere Dimension öffnet sich. Christian Rosenkreuz entdeckt einen Quell in seinem Innern, aus dem Sehnsucht und Liebe strömen. Das ist der Kompass! Mit ihm setzt er nun seine Reise fort.

In Cyprus his companion dies.
A deeper dimension opens and Christian Rosycross discovers a fountain in his innermost being from which longing and love pour forth. This is his compass! With this compass he now continues his journey.

Cependant, son compagnon meurt à Chypre.
Une dimension plus profonde s'ouvre alors à lui. Christian Rose-Croix découvre en lui une source d'où jaillissent Nostalgie et Amour. C'est cela, sa boussole! Avec cette boussole, il peut poursuivre son voyage!

Pero su acompañante muere en Chipre.
Una dimensión más profunda se abre. Cristián Rosacruz descubre una fuente en su interior de donde brota un anhelo y el amor. ¡Esta es la brújula! Con ella prosigue ahora su viaje.

Op Cyprus sterft echter zijn begeleider.
Nu wordt er een dieper liggende dimensie geactiveerd. Christiaan Rozenkruis ontdekt in zijn innerlijk een bron waaruit verlangen en liefde stromen. Dat is het kompas! Daarmee zet hij zijn reis voort.



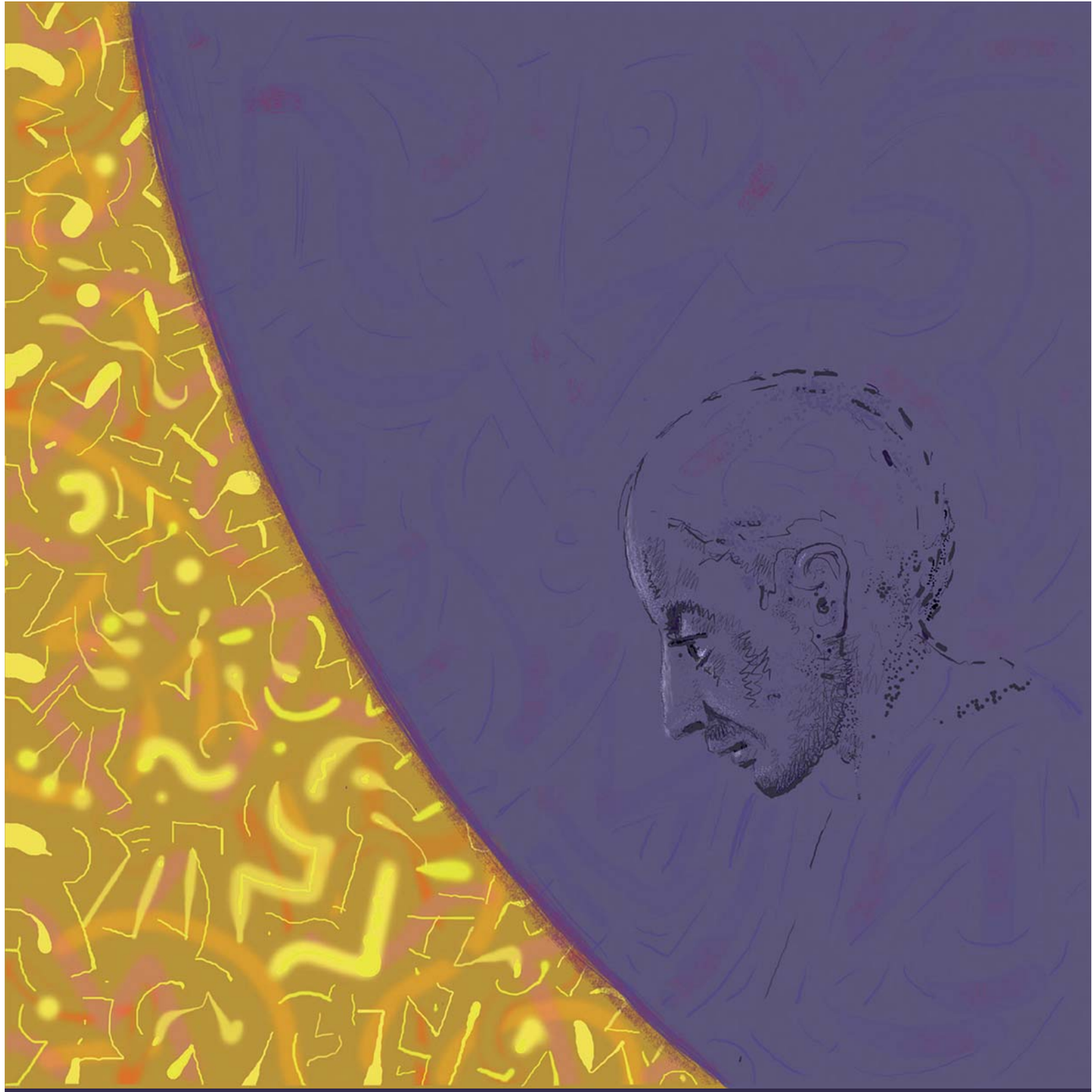
Christian Rosenkreuz gelangt nach Damaskus. Paulus empfing hier seine große Inspiration, die die Schleier vor seinem Bewusstsein aufhob.
Christian Rosenkreuz bekommt körperliche Beschwerden. Er muss innezuhalten. Er besinnt sich tiefer, empfängt eine Eingebung: Er hört von den „Weisen zu Damcar“, denen die Geheimnisse der Natur offenbar seien. Plötzlich weiß er, er muss seine Reiseroute ändern.

Christian Rosycross reaches Damaskus. It was here that Paul obtained his great inspiration, lifting the veils of his consciousness.
However, because Christian Rosycross experiences physical problems, he is forced to wait. He reflects more deeply and receives inspiration: He gains knowledge of the “Sages of Damcar”, who are in possession of the secrets of nature. Suddenly he knows that he has to change his itinerary.

Christian Rose-Croix arrive à Damascus. C’est là où Paul reçut sa grande inspiration, celle qui souleva les voiles de son état de conscience.
Christian Rose-Croix tombe malade. Il est obligé de faire une pause. Il cherche au plus profond de lui-même et reçoit une inspiration: Il entend parler des «Sages de Damcar» à qui les secrets de la nature sont révélés. Soudain, il sait qu’il doit changer son itinéraire.

Cristián Rosacruz llega a Damasco. Pablo recibió aquí su gran inspiración, que levantó los velos de su consciencia.
Cristián Rosacruz empieza a tener dificultades corporales y debe detenerse. Reflexiona con mayor profundidad y recibe una inspiración: oye hablar de los sabios de Damcar, para quienes los misterios de la naturaleza están revelados. De repente sabe que tiene que cambiar su ruta de viaje.

Christiaan Rozenkruis komt te Damascus aan. Paulus ontving hier zijn grote inspiratie, die de sluiers voor zijn bewustzijn deed verdwijnen.
Christiaan Rozenkruis krijgt lichamelijke klachten. Hij moet de reis onderbreken. Hij bezint zich intens en krijgt een ingeving. Hij hoort over de ‘wijzen van Damcar’, aan wie de geheimen van de natuur geopenbaard zouden zijn. Plotseling beseft hij, dat hij zijn reisroute moet veranderen.



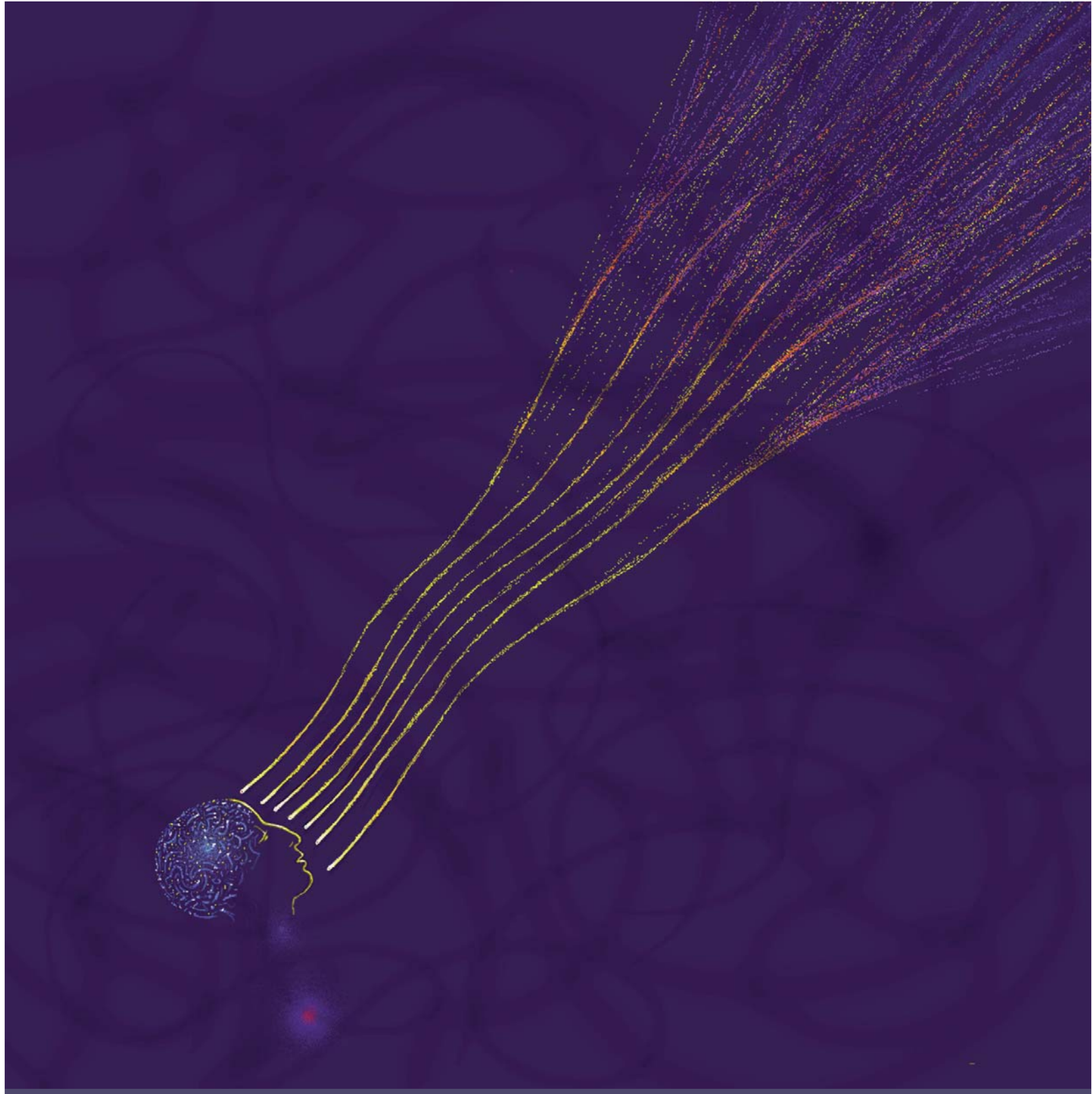
Der Weg zum Heiligen führt mitten durch die Natur.
Ihre Geheimnisse gilt es zu entschleiern. Christian Rosenkreuz erkennt: Das Göttlich-Geistige ruht in der Tiefe des Herzens. Der Körper muss den Weg freigeben.
Er forscht nun nach den Weisen von Damcar. Er dringt in die Weisheitsströmung des Sufismus ein, die islamische Mystik.

The path towards holiness leads straight through nature unveiling her secrets. Christian Rosycross discovers: The divine spark lies in the depth of the heart but the body must clear the way.
He now searches for the sages of Damcar and dives into the wisdom teachings of Sufism, the Islamic mystics.

Le Chemin vers le Sacré passe au travers de la Nature. Il doit dévoiler ses secrets. Christian Rose-Croix le reconnaît: le Divin repose au plus profond du cœur. Le rôle du corps est de laisser la voie libre.
Il se met alors en quête des sages de Damcar et s'immerge dans le courant de sagesse du soufisme, la mystique de l'Islam.

El camino hacia lo santo pasa a través de la naturaleza. Sus misterios deben ser descifrados. Cristián Rosacruz comprende: lo divino-espiritual reposa en lo profundo del corazón. El cuerpo debe liberar el camino.
Busca ahora a los sabios de Damcar. Penetra en la corriente de sabiduría del sufismo, de la mística islámica.

De weg naar het heilige gaat dwars door de natuur. Haar geheimen dienen ontsluierd te worden. Christiaan Rozenkruis ziet in: het goddelijk-geestelijke rust in de diepte van het hart. Het lichaam moet de weg vrijmaken.
Nu zoekt hij naar de wijzen van Damcar. Hij verdiept zich in de wijsheidsstroming van het soefisme, de mystieke islam.



Die Weisen von Damcar haben ihn schon lange erwartet. Sie lehren ihn, das „Buch M“ zu lesen, das „Buch *Mundus*“, das „Buch der Natur“.
Christian Rosenkreuz erlebt die göttlich-geistigen Kräfte, die der Vielfalt und Schönheit der Natur zugrunde liegen. Die Wunder des eigenen Körpers erschließen sich ihm. Er lernt, mit den Augen der Seele zu schauen. Er lernt, neu zu denken, unmittelbar zu verstehen.

The sages of Damcar have long awaited him. They teach him to read the “Book M”, the “Book *Mundus*” or the “Book of Nature”.
Christian Rosycross experiences divine spiritual forces which are the basis of the variety and beauty of nature. The miracles of his own body are being revealed to him. He learns to see with the eyes of the soul. He learns a new way to think, that is, to understand intuitively.

Les sages de Damcar l’attendaient depuis longtemps. Ils lui apprennent à lire le «Livre M», le «*Liber Mundus*», le «Livre de la Nature».
Christian Rose-Croix fait l’expérience des forces divines et spirituelles qui sont à l’origine de la diversité et de la beauté de la nature. Les merveilles de son propre corps lui sont révélées. Il apprend à voir avec les yeux de son Ame. Il apprend une pensée nouvelle et une compréhension directe.

Los sabios de Damcar le estaban esperando desde hace tiempo. Le enseñan a leer el “Libro M”, el “Libro *Mundus*”, el “Libro de la Naturaleza”.
Cristián Rosacruz experimenta las fuerzas divino-espirituales que son la base de la diversidad y belleza de la naturaleza. Los milagros del propio cuerpo se desvelan ante él. Aprende a mirar con los ojos del alma. Aprende a pensar de una manera nueva, a comprender de forma directa.

De wijzen van Damcar hebben hem al lange tijd verwacht. Zij leren hem het ‘boek M’ te lezen, het ‘boek *Mundus*’, het ‘boek van de natuur’.
Christiaan Rozenkruis ervaart de goddelijk-geestelijke krachten, die ten grondslag liggen aan de verscheidenheid en schoonheid van de natuur. De wonderen van het eigen lichaam ontsluiten zich voor hem. Hij leert met de ogen van de ziel te schouwen. Hij leert op een nieuwe wijze te denken en verkrijgt directe kennis.

